

Johannes der Täufer

¹In fünfzehnten Jahr der Regierung des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Statthalter in Judäa war und Herodes Vierfürst in Galiläa und sein Bruder Philippus Vierfürst in Ituräa und in der Gegend Trachonitis und Lysanias Vierfürst in Abilene,²als Hannas und Kaiphas Hohepriester waren: da geschah das Wort Gottes zu Johannes, dem Sohn des Zacharias, in der Wüste.³Und er kam in die ganze Gegend um den Jordan und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden,⁴wie geschrieben steht in dem Buch der Reden Jesajas, des Propheten: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN und macht seine Steige richtig!"⁵Alle Täler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel erniedrigt werden; und was krumm ist, soll richtig werden, und was uneben ist, soll ebener Weg werden.⁶Und alles Fleisch wird den Heiland Gottes sehen."

⁷Da sprach er zu dem Volk, das hinausging, um sich von ihm taufen zu lassen: Ihr Ottergezücht, wer hat denn euch gezeigt, dass ihr dem zukünftigen Zorn entrinnen werdet?⁸Seht zu, tut rechtschaffene Früchte der Buße und nehmt euch nicht vor, zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater. Denn ich sage euch: Gott kann dem Abraham aus diesen Steinen Kinder erwecken.⁹Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt; welcher Baum nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und in das Feuer geworfen.¹⁰Und das Volk fragte ihn und sprach: Was sollen wir dann tun?¹¹Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei

¹Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,²Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.³And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;⁴As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.⁵Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;⁶And all flesh shall see the salvation of God.⁷Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?⁸Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.⁹And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.¹⁰And the people asked him, saying, What shall we do then?¹¹He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do

Hemden hat, der gebe dem, der keines hat; und wer Speise hat, der tue ebenso.¹² Es kamen auch die Zöllner, um sich taufen zu lassen, und sprachen zu ihm: Meister, was sollen wir tun?¹³ Er sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch vorgeschrieben ist.¹⁴ Da fragten ihn auch die Soldaten und sprachen: Und was sollen wir tun? Und er sprach zu ihnen: Tut niemandem Gewalt oder Unrecht und lasst euch genügen an eurem Sold.

¹⁵ Als aber das Volk voll Erwartung war und alle in ihren Herzen von Johannes dachten, ob er vielleicht der Christus wäre,¹⁶ antwortete Johannes und sprach zu allen: Ich taufe euch mit Wasser; es kommt aber ein Stärkerer nach mir, dessen ich nicht wert bin, dass ich die Riemen seiner Schuhe löse; der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen.¹⁷ In seiner Hand ist die Worfchaufel, und er wird seine Tenne fegen und wird den Weizen in seine Scheune sammeln, und die Spreu wird er mit unauslöschlichem Feuer verbrennen.¹⁸ Und mit vielem anderen mehr ermahnte er das Volk und verkündigte ihnen das Heil.¹⁹ Herodes aber, der Vierfürst, der von ihm gestraft wurde wegen der Herodias, der Frau seines Bruders, und wegen all des Bösen, das Herodes tat,²⁰ setzte zu allem noch dies hinzu, dass er Johannes ins Gefängnis warf.

Die Taufe Jesu

²¹ Und es begab sich, als sich alles Volk taufen ließ und Jesus auch getauft worden war und betete, dass sich der Himmel auftat²² und der Heilige Geist in leiblicher

likewise.¹² Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?¹³ And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.¹⁴ And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.¹⁵ And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;¹⁶ John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:¹⁷ Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.¹⁸ And many other things in his exhortation preached he unto the people.¹⁹ But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,²⁰ Added yet this above all, that he shut up John in prison.²¹ Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,²² And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.²³ And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,²⁴ Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which

Gestalt herniederfuhr auf ihn wie eine Taube und eine Stimme aus dem Himmel kam, die sprach: Du bist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

Der Stammbaum Jesu

²³Und Jesus war, als er anfang, ungefähr dreißig Jahre alt, und wurde gehalten für einen Sohn Josephs, der war ein Sohn Elis,²⁴ der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis, der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Jannais, der war ein Sohn Josephs,²⁵ der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn des Amos, der war ein Sohn Nahums, der war ein Sohn Eslis, der war ein Sohn Nangais,²⁶ der war ein Sohn Maaths, der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn Simeis, der war ein Sohn Josechs, der war ein Sohn Judas,²⁷ der war ein Sohn Johanans, der war ein Sohn Resas, der war ein Sohn Serubabels, der war ein Sohn Sealthiels, der war ein Sohn Neris,²⁸ der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Addis, der war ein Sohn Kosams, der war ein Sohn Elmadams, der war ein Sohn Hers,²⁹ der war ein Sohn des Jesus, der war ein Sohn Eliesers, der war ein Sohn Jorems, der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis,³⁰ der war ein Sohn Simeons, der war ein Sohn Judas, der war ein Sohn Josephs, der war ein Sohn Jonams, der war ein Sohn Eliakims,³¹ der war ein Sohn Meleas, der war ein Sohn Menams, der war ein Sohn Mattathans, der war ein Sohn Nathans, der war ein Sohn Davids,³² der war ein Sohn Jesses, der war ein Sohn Obeds, der war ein Sohn des Boas, der war ein Sohn Salmas, der war ein Sohn Nahessons,³³ der war ein Sohn

was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,²⁵ Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,²⁶ Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,²⁷ Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,²⁸ Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,²⁹ Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,³⁰ Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,³¹ Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,³² Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,³³ Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,³⁴ Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,³⁵ Which was the son of Saruch,

Amminadabs, der war ein Sohn Rams, der war ein Sohn Hezrons, der war ein Sohn des Perez, der war ein Sohn Judas,³⁴ der war ein Sohn Jakobs, der war ein Sohn Isaaks, der war ein Sohn Abrahams, der war ein Sohn Tharahs, der war ein Sohn Nahors,³⁵ der war ein Sohn Serugs, der war ein Sohn Regus, der war ein Sohn Pelegs, der war ein Sohn Ebers, der war ein Sohn Salahs,³⁶ der war ein Sohn Kenans, der war ein Sohn Arphachschads, der war ein Sohn Sems, der war ein Sohn Noahs, der war ein Sohn Lamechs,³⁷ der war ein Sohn Methusalahs, der war ein Sohn Henochs, der war ein Sohn Jareds, der war ein Sohn Mahalaleels, der war ein Sohn Kenans,³⁸ der war ein Sohn des Enos, der war ein Sohn Seths, der war ein Sohn Adams, der war Gottes.

which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,³⁶ Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,³⁷ Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,³⁸ Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.